

# Gal

## Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ  
Paulus rasul bukan dari manusia bukan melalui manusia tetapi  
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#) [G0235](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ  
melalui Yesus Kristus dan Allah Bapa yang membangkitkan Dia dari  
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)

νεκρῶν --  
kematian  
[G3498](#)

| Dari Paulus, seorang rasul, bukan karena manusia, juga bukan oleh seorang manusia, melainkan oleh Yesus Kristus dan Allah, Bapa, yang telah membangkitkan Dia dari antara orang mati,

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς  
dan - dengan aku semua saudara-saudara kepada- jemaat-jemaat -  
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)

Γαλατίας.  
Galatia  
[G1053](#)

| dan dari semua saudara yang ada bersama-sama dengan aku, kepada jemaat-jemaat di Galatia:

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ  
anugerah bagi-kamu dan damai-sejahtera dari Allah Bapa kita dan  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)

Κυρίου» Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
Tuhan Yesus Kristus  
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

| kasih karunia menyertai kamu dan damai sejahtera dari Allah, Bapa kita, dan dari Tuhan Yesus Kristus,

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλθῃται  
yang memberikan diri-Nya untuk - dosa-dosa kita supaya Dia-melepaskan  
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#)

ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ  
kita dari - zaman - sekarang jahat menurut - kehendak -  
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)

Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;  
Allah dan Bapa kita  
[G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

| yang telah menyerahkan diri-Nya karena dosa-dosa kita, untuk melepaskan kita dari dunia jahat yang sekarang ini, menurut kehendak Allah dan Bapa kita.

5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
bagi-Nya - kemuliaan sampai - selama-lamanya - selama-lamanya Amin  
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Bagi-Nyalah kemuliaan selama-lamanya! Amin.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς  
Aku-heran bahwa demikian cepat kamu-berpaling dari - yang-memanggil kamu  
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,  
dalam anugerah Kristus kepada lain Injil  
[G1722](#) [G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

Aku heran, bahwa kamu begitu lekas berbalik dari pada Dia, yang oleh kasih karunia Kristus telah memanggil kamu, dan mengikuti suatu injil lain,

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινές εἰσιν οἱ  
yang bukan adalah lain kecuali jika beberapa-orang adalah -  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#)

ταράσσοντες ὑμᾶς, καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
yang-menggelisahkan kamu dan ingin memutarbalikkan - Injil -  
[G5015](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)

Χριστοῦ.  
Kristus  
[G5547](#)

yang sebenarnya bukan Injil. Hanya ada orang yang mengacaukan kamu dan yang bermaksud untuk memutarbalikkan Injil Kristus.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζεται  
tetapi sekalipun jika kami atau malaikat dari surga memberitakan-Injil  
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#)

ὑμῖν παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!  
kepada-kamu berbeda-dari apa yang-kami-beritakan kepada-kamu terkutuklah dia  
[G4771](#) [G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

Tetapi sekalipun kami atau seorang malaikat dari sorga yang memberitakan kepada kamu suatu injil yang berbeda dengan Injil yang telah kami beritakan kepadamu, terkutuklah dia.

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἰ  
sebagaimana kami-telah-katakan-sebelumnya dan sekarang lagi aku-katakan jika  
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#)

τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα  
siapa-pun kepada-kamu memberitakan-Injil berbeda-dari apa yang-kamu-terima terkutuklah  
[G5100](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#)

ἔστω!  
dia  
[G1510](#)

Seperti yang telah kami katakan dahulu, sekarang kukatakan sekali lagi: jikalau ada orang yang memberitakan kepadamu suatu injil, yang berbeda dengan apa yang telah kamu terima, terkutuklah dia.

- 10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ  
 Sekarang sebab manusia aku-meyakinkan atau - Allah atau aku-mencari  
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#)
- ἀνθρώποις ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος  
 manusia menyenangkan jika masih manusia aku-menyenangkan Kristus hamba  
[G0444](#) [G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#)
- οὐκ ἂν ἦμην.  
 tidak akan aku-menjadi  
[G3756](#) [G0302](#) [G1510](#)

Jadi bagaimana sekarang: adakah kucari kesukaan manusia atau kesukaan Allah? Adakah kucoba berkenan kepada manusia? Sekiranya aku masih mau mencoba berkenan kepada manusia, maka aku bukanlah hamba Kristus.

- 11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ  
 aku-memberitahukan sebab kepada-kamu saudara-saudara - Injil yang  
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)
- εὐαγγελισθῆν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.  
 diberitakan oleh aku bahwa bukan adalah menurut manusia  
[G2097](#) [G5259](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

Sebab aku menegaskan kepadamu, saudara-saudaraku, bahwa Injil yang kuberitakan itu bukanlah injil manusia.

- 12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ  
 tidak sebab aku dari manusia aku-terima itu tidak aku-diajarkan tetapi  
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#)
- δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
 melalui pewayhuan Yesus Kristus  
[G1223](#) [G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

Karena aku bukan menerimanya dari manusia, dan bukan manusia yang mengajarkannya kepadaku, tetapi aku menerimanya oleh pernyataan Yesus Kristus.

- 13 Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ  
 Kamu-telah-mendengar sebab - dahulu cara-hidupku dulu dalam -  
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ  
 agama-Yahudi bahwa melampai batas aku-menganiaya - jemaat -  
[G2454](#) [G3754](#) [G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.  
 Allah dan aku-merusakkannya itu  
[G2316](#) [G2532](#) [G4199](#) [G0846](#)

Sebab kamu telah mendengar tentang hidupku dahulu dalam agama Yahudi: tanpa batas aku menganiaya jemaat Allah dan berusaha membinasakannya.

- 14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν  
 dan aku-maju dalam - agama-Yahudi melebihi banyak teman-sebaya dalam  
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#)
- τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,  
 - bangsaku milikku lebih-giat rajin menjadi - leluhur milikku  
[G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)
- παραδόσεων.  
 tradisi  
[G3862](#)

Dan di dalam agama Yahudi aku jauh lebih maju dari banyak teman yang sebaya dengan aku di antara bangsaku, sebagai orang yang sangat rajin memelihara adat istiadat nenek moyangku.

- 15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ  
Tetapi-ketika - berkenan - Allah - yang-memisahkan aku dari  
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#)
- κοιλίας μητρός μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
kandungaan ibu milikku dan memanggil melalui - anugerah-Nya -  
[G2836](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Tetapi waktu Ia, yang telah memilih aku sejak kandungan ibuku dan memanggil aku oleh kasih karunia-Nya,

- 16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι  
menyatakan - Anak-Nya - di-dalam aku supaya aku-memberitakan-Injil  
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#)
- αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ  
Dia di-antara - bangsa-bangsa-lain segera tidak aku-berunding daging dan  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#)
- αἵματι,  
darah  
[G0129](#)

berkenan menyatakan Anak-Nya di dalam aku, supaya aku memberitakan Dia di antara bangsa-bangsa bukan Yahudi, maka sesaat pun aku tidak minta pertimbangan kepada manusia;

- 17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ  
tidak aku-pergi ke Yerusalem kepada - sebelum aku rasul-rasul tetapi  
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#) [G0235](#)
- ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.  
aku-pergi ke Arabia dan lagi aku-kembali ke Damaskus  
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

juga aku tidak pergi ke Yerusalem mendapatkan mereka yang telah menjadi rasul sebelum aku, tetapi aku berangkat ke tanah Arab dan dari situ kembali lagi ke Damsyik.

- 18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν,  
Kemudian setelah tiga tahun aku-pergi ke Yerusalem mengunjungi Kefas  
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#) [G2786](#)
- καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.  
dan aku-tinggal dengan dia hari lima-belas  
[G2532](#) [G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

Lalu, tiga tahun kemudian, aku pergi ke Yerusalem untuk mengunjungi Kefas, dan aku menumpang lima belas hari di rumahnya.

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν  
lain - - rasul-rasul tidak aku-lihat kecuali - Yakobus -  
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.  
saudara - Tuhan  
[G0080](#) [G3588](#) [G2962](#)

Tetapi aku tidak melihat seorang pun dari rasul-rasul yang lain, kecuali Yakobus, saudara Tuhan Yesus.

20 ἄ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ  
 apa - aku-tulis kepada-kamu lihatlah di-hadapan - Allah bahwa tidak  
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#)

ψεύδομαι.  
 aku-berdusta  
[G5574](#)

| Di hadapan Allah kutegaskan: apa yang kutuliskan kepadamu ini benar, aku tidak berdusta.

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.  
 kemudian aku-pergi ke - daerah-daerah - Siria dan - Kilikia  
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

| Kemudian aku pergi ke daerah-daerah Siria dan Kilikia.

22 ἦμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας,  
 aku-adalah - tidak-dikenal - secara-muka oleh-jemaat-jemaat - Yudea  
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#)

ταῖς ἐν Χριστῷ,  
 yang dalam Kristus  
[G3588](#) [G1722](#) [G5547](#)

| Tetapi rupaku tetap tidak dikenal oleh jemaat-jemaat Kristus di Yudea.

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε,  
 hanya - mendengar mereka-terus bahwa - yang-menganiaya kita dulu  
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#)

νῦν εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.  
 sekarang memberitakan-Injil - iman yang dulu dia-merusakkan  
[G3568](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

| Mereka hanya mendengar, bahwa ia yang dahulu menganiaya mereka, sekarang memberitakan iman, yang pernah hendak dibinasakannya.

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.  
 dan mereka-memuliakan dalam aku - Allah  
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Dan mereka memuliakan Allah karena aku.